



Experiencias educativas

SECUNDARIA / BACHILLERATO



**Aprendamos a ser y a
comunicar con las bandas
sonoras de WALT DISNEY**

Teresa Gutiérrez Gutiérrez.
IES Caurium. (CORIA)

Se presentan el desarrollo y resultados de una práctica educativa innovadora realizada en un grupo de 1º ESO desde la materia Segunda Lengua Extranjera Francés. Es un proyecto que tiene un doble objetivo: mejorar la expresión y la comprensión oral y, de forma paralela y directa, educar en valores. El enfoque innovador reside en el uso del material principal (las bandas sonoras de las películas de Disney y sus letras), en la aplicación de metodologías activas, y en la educación en valores, no como contenido transversal sino directo.

PALABRAS CLAVE:

innovación, competencia oral francés, educación en valores, bandas sonoras Disney.

¿Por qué aprender a ser y aprender francés con Disney?

Este proyecto nace del deseo de innovar en el aula. El objetivo es doble: la enseñanza progresiva de la competencia lingüística oral en lengua extranjera francesa y el desarrollo directo de la educación en valores a partir de un material clásico, pero a la vez innovador, como son las bandas sonoras de Walt Disney. Se ha puesto en práctica un **enfoque comunicativo**, ya que a partir de un input audiovisual, se permite al alumno crear una base lingüística que activa la comunicación oral. Por tanto, se ha tratado de que los alumnos comprendan y hablen desde un nivel cero (principiante puro) hasta un nivel básico (A1.1 del MCER) a final del año académico.

Por otra parte, se ha priorizado la educación en valores y se ha buscado que esa educación no sea un trasfondo de la formación, sino una actividad directa; de ahí, también, su carácter innovador.

Los valores que se han trabajado están incluidos en el Decreto 127/2015 del Currículo en Extremadura, en vigor en el curso 2015/16, e incluyen: educación ambiental, para la paz, del consumidor, para la igualdad entre hombres y mujeres, socio-cultural (gastronomía y arte en Francia), el valor del esfuerzo y el trabajo, el valor de la amistad y el respeto al profesor, y educación cívica y moral (respeto de razas y etnias y la importancia de la buena educación).



■ Imagen 1

■ IES Caurium. (CORIA)

¿Quiénes trabajaron con Disney?

Un grupo de 1º ESO de 7 alumnos que nunca había estudiado francés en Primaria (Ver imagen 1). Con ellos, se trabajó a fondo la comunicación oral individual y colaborativa, se analizó y evaluó la evolución de los alumnos. Los alumnos, que partían de un nivel homogéneo, aunque fuese éste cero, demostraron una curva exponencial de aprendizaje, tanto de léxico como de estructuras morfosintácticas. Por otra parte, al ser un grupo reducido, el trabajo cooperativo para la puesta en práctica de la educación en valores ha sido muy fructífero.

¿Dónde llegaron con Disney?

Nos propusimos objetivos lingüísticos y extralingüísticos. Éstos fueron los **estándares de aprendizaje** que guiaron la evolución y evaluación del alumno. De cualquier modo, los objetivos respondían a las dos líneas innovadoras de trabajo: la comunicativa y la educación en valores.

Al hacer un análisis detenido, se concluye que cada uno de los lingüísticos se relaciona con algunos de los contenidos estudiados a lo largo del curso 2015/16 en la materia Segunda Lengua Extranjera; y en cuanto a los extralingüísticos, cada uno de ellos se relaciona con los mencionados en la Educación en Valores del *Decreto 127/2015*. Junto a ambos bloques, otro objetivo prioritario fue generar cohesión grupal.

Los extralingüísticos han sido: saber situar en un mapa algunos mares y océanos, transmitir directamente una educación en valores (aplicar las convenciones sociales en los intercambios orales, comprender la importancia de las relaciones sociales entre iguales, eliminar los estereotipos sexuales, analizar el consumismo descontrolado, aplicar la no violencia como modelo de vida, respetar el medio ambiente y los recursos hídricos, conocer y respetar las razas y etnias diferentes a la occidental, reconocer el valor del trabajo y el esfuerzo en la sociedad actual, equilibrar la oposición de derechos y deberes), interesarse por la cultura de los países francófonos, concienciarse del idioma como herramienta de uso diario, favorecer la mejora del éxito escolar y favorecer la cohesión grupal.

En cuanto a los lingüísticos: ser capaz de comunicarse oralmente en situaciones cotidianas (poner en práctica las convenciones pragmáticas según el contexto, usar las formas verbales adecuadas, usar el léxico más apropiado

a cada conversación y temática), comprender las palabras base y frases repetitivas de canciones, expresar un deseo, una causa, una condición, la oposición entre dos ideas, dar un consejo a un igual y narrar el argumento de una película.

¿Cuándo trabajaron con Disney?

Durante el curso 2015/16, desde el 15 de octubre al 9 de junio. Se trabajó una canción cada tres semanas (doce anuales), pues se trató de un complemento a la programación. Para cada canción y su contenido asociado, se empleó en la práctica un método diferente de Martín Jiménez, JF; Puigdevall, N. (1999).

Además, en el trabajo real de aula, todas las canciones estaban apoyadas por una ficha didáctica con la misma estructura con el fin de dar homogeneidad, siempre dentro de la diversidad metodológica individual. Las fichas se elaboraron cuidadosamente durante el mes de septiembre, analizando los objetivos del proyecto y la secuenciación de contenidos anuales.

Ahora bien, pasemos a la realidad del aula, ¿cómo se trabajaron las bandas sonoras? Primero se hizo una escucha pasiva. Después, se realizaron las actividades de las fichas didácticas haciendo hincapié en la comunicación y la educación en valores. En este proceso, y dado que se trataba de alumnos que empezaban a aprender la lengua, gran parte de la comprensión se apoyaba en dos elementos: la propia película y las imágenes de la ficha didáctica. Es muy importante que no se haya permitido la traducción, sino que se haya trabajado la asociación texto-imagen para el aprendizaje. En las primeras etapas del aprendizaje, el alumno se ve inmerso en un flujo continuo de nuevas palabras, que no debe memorizar con la traducción; pues de ser así, el pensamiento mecánico en la lengua extranjera no llega a producirse.

¿De qué películas fueron «los extras»?

En cuanto a las bandas sonoras trabajadas, paso a explicar brevemente la metodología empleada en cada una de ellas, así como los valores inculcados en cada una:

■ Canción *Comment ça va?*, Mélodie du Sud. Supuso el comienzo del proyecto, sólo buscábamos disfrutar de la canción y **reconocer las convenciones pragmáticas** de saludos, preguntas y despedidas, así como un elemento cultural muy importante: **el concepto de *politesse***.

Aprendamos a ser y a comunicar con las bandas sonoras de WALT DISNEY ■



■ Imagen 2

■ Canción *Je suis ton ami, Toy Story*. Los alumnos reconocieron el **léxico del campo semántico de la amistad**. Para lograr este objetivo, se usó tanto la letra de la canción como dibujos animados de países francófonos; así los alumnos también aumentaron su conocimiento cultural. Con esa base léxica aprendida, reflexionaron sobre la amistad. Qué mejor manera de hacerles ver la **importancia de las relaciones entre iguales y el respeto del otro** que hablando de sus amigos y de lo que suponen para ellos.

■ Canción *J'ai un rêve, Raiponce*. Por una parte, se trabajaron los **verbos irregulares por reconocimiento fonético**. Por otra, se trataron de **corregir las actitudes machistas** de los alumnos haciendo una actividad oral en la que los alumnos hablaron de sus sueños y reflexionaron y argumentaron sobre si, de verdad, hay sueños de hombres y de mujer, y luego los expusimos en la pizarra. (Ver imagen 2).

■ Canción *Il faut peu pour être heureux, Le livre de la jungle*. El objetivo principal es la educación en valores, educar en el **consumo responsable**. Se hizo al alumnado reflexionar a cerca de la necesidad de vivir con menos y disfrutar más de lo que tenemos. Además, se aplicó una **metodología activa: reconocimiento del orden secuencial de la canción y de objetos cotidianos**.

■ Canción *Paix sur la Terre, La dame et le clochard*. Esta banda sonora se utilizó aprovechando la **celebración escolar del día de la Paz**, con un único objetivo: **concienciar de la importancia de la no violencia y la asertividad**. Los alumnos expresaron sus deseos personales en relación a la paz y la guerra. Aprovechando esta parte, se introdujo la figura de Gandhi y los alumnos buscaron información guiada de su vida e hicieron una breve presentación.



■ Imagen 3

■ Canción *L'air du vent, Pocahontas*. Nuestro objetivo fue incentivar a que los alumnos **valorasen la naturaleza y que hablasen de ella**. La **metodología usada fue la de relacionar término con imagen**. Para terminar, los alumnos reflexionaron sobre los impactos medioambientales. Se trataba de usar frases simples y verbos bien conjugados mientras se concienciaban del medioambiente.

■ Canción *Chanson de la pluie, Bambi*. El objetivo era concienciar de la **importancia del agua como recurso escaso**. Para ello, se trabajó el **método de la respuesta física de Asher**. ¿En qué consiste? Los alumnos escucharon la letra de la canción y, previamente, recibieron tres tarjetas. Cada tarjeta con un dibujo: lluvia, chaparrón y gota. Cada vez que oían la palabra lluvia, gota y chaparrón levantaban la tarjeta correspondiente a ese dibujo. Es un modo activo de memorizar léxico. Una vez hecha esta actividad, cada alumno dio una razón por la que el agua es importante y para lo que la usamos. Después, los chicos dijeron en qué lugares del planeta hay agua. Al querer expresarse, les faltaba el léxico: mares, océanos, lagos, lagunas, e incluso los topónimos Mediterráneo, Pacífico... Así pues, se expuso un mapamundi con esos accidentes geográficos escritos en francés para que pudiesen nombrarlos y aprender a situarlos. Por último, se les hizo reflexionar sobre la importancia del ahorro del agua. Para ello, se expuso una imagen de una casa con grifos mal cerrados y mangueras goteando para que explicasen las consecuencias que eso tiene.

■ Canción *"Pourquoi sa peau est rouge?", "Peter Pan"*. Esta canción se trabajó con motivo del día de la Francofonía (20 de marzo). Se trataba de que el alumnado fuese consciente de la **diversidad cultural**.

■ IES Caurium. (CORIA)



■ Imagen 4

Una vez que los alumnos dieron su opinión del significado de la canción, diferenciaron los términos raza y etnia (Ver imagen 3). Después, se leyó el poema de *El hombre negro* de Léopold Sedar Senghor (Expresidente de la Organización Internacional de la Francofonía). **Con este texto no se buscaba el aprendizaje lingüístico, sino que aprendiesen a respetar las razas y la diversidad cultural.**

■ Canción *Paris, Anastasie*. Esta banda sonora sirvió para el **contenido de civilización sobre París y sus monumentos icónicos**. No hay tanto contenido lingüístico, sino cultural. Los alumnos vieron el fragmento una primera vez sin hacer nada más que escuchar con atención y ver la imagen que acompaña, pues es una **metodología puramente visual**. Después, escribieron qué monumentos reconocían. Un modo activo y diferente de hacerles descubrir la realidad de París para que aprecien la cultura y arte de la ciudad. Finalmente, se les preguntó sobre su relación con esa ciudad y si alguna vez habían estado con el fin de presentar sus experiencias.

■ Canción *C'est pas une vie, Cendrillon*. Esta banda sonora complementó la educación en valores por la **igualdad entre hombres y mujeres**. Se trataba de inculcar la necesidad de compartir tareas domésticas entre hombres y mujeres. Los alumnos escucharon la canción, y volvieron a trabajar la **metodología de relacionar término con imagen**. Todas las palabras de las imágenes hacían referencia al hogar y a las tareas domésticas. Así, aprendieron el léxico de este campo semántico.

■ Canción *C'est la fête*, película *La belle et la bête*. Esta canción complementó el objetivo de **aumentar el interés por la cultura de Francia** y completó el léxico de los alimentos. Era el turno

de la gastronomía, gran pilar de su cultura. En este caso, los alumnos completaron la letra de la canción, según las imágenes insertas en los huecos, justo el **proceso inverso a la canción anterior**. Los resultados fueron muy buenos, pues se había trabajado en el tema anterior en clase (Ver figura 4). Por último, cada alumno contó qué platos y alimentos le gustaban y cuáles no.

■ Canción *Un morceau de sucre, Mary Poppins*. La canción fue la herramienta para transmitir **la importancia del esfuerzo para conseguir el éxito y la necesidad de buscar el lado positivo en aquello que hacemos**. Por tanto, era un modo de cerrar el curso y hacerles pensar qué habían sacado de positivo en este proyecto. Se aplicó también la **respuesta física de Asher**. Cada alumno recibió dos frases transcritas de la canción y se levantaban al reconocer su fragmento. Acabamos por reflexionar sobre qué desearían hacer en el futuro, del trabajo del profesor y del alumno e hicimos un listado de los derechos y deberes de cada uno de ellos. Fue un modo de analizar si cumplimos o no nuestras obligaciones.

¿Cómo evaluar valores y comunicación?

Trabajo difícil, un gran reto incluso. El proyecto de trabajo buscaba mejorar el aprendizaje en comunicación oral y la interiorización de la educación en valores. Y para comprobar si, efectivamente, existió un aprendizaje, se siguió un proceso de evaluación con una doble vertiente: evaluar el propio proyecto con el fin de mejorar errores si se volviese a poner en práctica y evaluar el grado de consecución de los objetivos completados por los alumnos.

En cuanto a la primera vertiente, al finalizar cada canción hicieron una breve valoración personal de qué les había gustado más, qué les había gustado menos de la forma de trabajo y qué habían aprendido de cada canción. Al finalizar cada trimestre, se les pidió comprobar de nuevo esa información y hacer, en este caso, una evaluación global del trimestre, eligiendo ahora lo que más les había gustado, lo que menos y qué es lo más interesante que habían aprendido de entre esas cuatro canciones del trimestre. Al final de curso, rellenaron la evaluación final en la que tuvieron que elegir la canción que más les había gustado, la que menos y escribir aquello que habían aprendido con el proyecto.

Con respecto a la evaluación personal, se juzgó si el alumnado había alcanzado los

objetivos pragmáticos, léxicos, geográficos y actitudinales del proyecto. Esta evaluación se hizo por trimestre. Además, se **complementó con observaciones personales** para que los alumnos supiesen en qué tenían que mejorar. Para hacerlo del modo más objetivo posible, se elaboró una **tabla de evaluación trimestral**.

En cada trimestre se enumeraron los objetivos y se presentaron en forma de **estándares de aprendizaje** (los léxicos y pragmáticos y el geográfico), y como **estándares de competencias clave** (los actitudinales) con una gradación en **tres niveles de logro** (conseguido, en proceso de consecución y no conseguido). Al finalizar cada trimestre, según los objetivos superados, obtuvieron una calificación numérica, la cual fue ponderada porcentualmente sobre la nota final de la evaluación.

¿En qué medida se han conseguido los objetivos propuestos?

De forma global, hubo una **mejora en la competencia oral**. Esta se notó en que aumentaron su léxico activo de base (saludos, agradecimientos, despedidas, amistad) y el léxico pasivo (cuerpo, objetos cotidianos, profesiones), mejoraron la expresión verbal y empezaron a aprender pragmática; es decir, actos de habla: deseos, causas, propuestas, oposición y orden de narración. De hecho, a final de curso, la fluidez fue algo mayor, no así la velocidad, pero lo importante es la capacidad de expresar ideas cada vez más complejas y con mayor corrección.

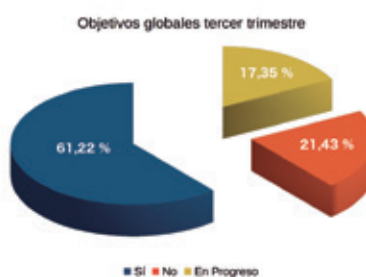
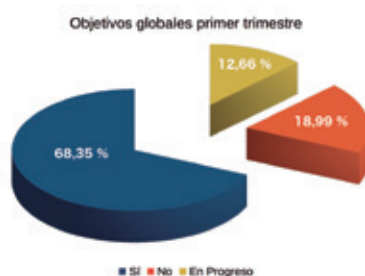
En cuanto a la educación en valores, **interiorizaron capacidades y valores**. Esas capacidades no dejan de ser competencias que los van a hacer más flexibles y, con

más capacidad de adaptación y aprendizaje. Por tanto, es otro modo de mejora de su éxito escolar y personal. Los alumnos fueron capaces, con el trabajo y el tiempo, de aplicar las convenciones sociales en los intercambios orales y adaptarse al interlocutor; aprendieron a valorar la diferencia social y a entender que en esa diferencia la lengua se adapta; aprendieron a valorar el concepto francófono, reflexionaron sobre la importancia de las relaciones sociales entre iguales y lo que la amistad supone; interiorizaron la importancia de la igualdad de hombres y mujeres, salvo

en el caso de una alumna con la que se debe seguir trabajando; aprendieron a valorar el medio ambiente (sobre todo el agua como elemento imprescindible para la vida), y a acercarse, interesarse y respetar otras culturas diferentes a la suya. Por último, comprendieron que el esfuerzo es necesario para el éxito: sin trabajo no hay recompensa.

Ahora bien, también hubo objetivos no superados, pues algunos alumnos no vencieron sus dificultades fonéticas y estructurales. Además, el trabajo sobre el consumismo descontrolado no caló, pues a lo largo del curso los alumnos así lo demostraron. Por otra parte, a algunos les costó entender la lengua en su función metalingüística. Este hecho se debe, probablemente, a que los alumnos necesitan vivir en una inmersión que no siempre es fácil conseguir en el aula.

Valorar la consecución de objetivos no es sencillo, pues la superación de contenidos lingüísticos y pragmáticos se puede analizar a través de pruebas objetivas, pero valorar la superación de los objetivos actitudinales es más complejo. Por tanto,



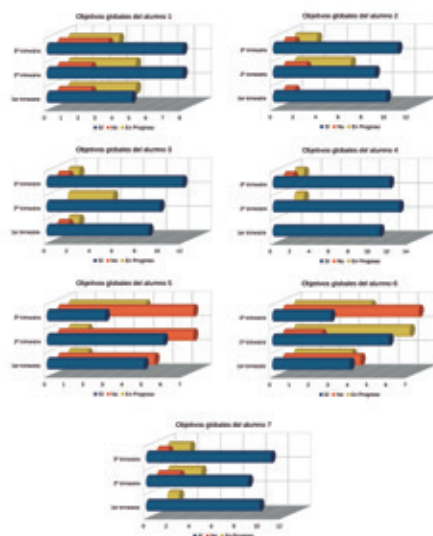
con la intención de hacer una valoración lo más objetiva posible de los resultados, se presentan gráficas de resultados. Los gráficos presentan los resultados desde varias perspectivas: global, trimestral (Ver gráfico 2), por tipo de objetivo y trimestral por alumno (ver gráfico 3).

La conclusión del proyecto según resultados globales es positiva, pues se ha superado casi 65 % de los objetivos fijados y 18,68 % han quedado en progreso, mientras que sólo un 17,22 % no se han superado (Ver figura 1). Y ya en el caso de que nos centrásemos en el alumnado: 57,14 % de los alumnos forma un bloque en el que el rango de superación se encuentra cercano al 100 % de los objetivos, no superan entre uno y tres y tienen en proceso entre dos y siete. Otro 14,28 % de los alumnos obtiene unos resultados medios, superando 55% de los mismos y con el otro casi 50 % en proceso de superación. Y un 28,57 % de los alumnos supera sólo la mitad de los objetivos (siendo los superados mayoritariamente los actitudinales) (Ver figura 4).

¿Cómo se difundió el proyecto?

De este proyecto se hizo partícipe a la comunidad educativa a través del blog del centro, en el que se hicieron publicaciones trimestrales. En próximos cursos, me gustaría implementar el proyecto en otros centros. Si así fuese, me gustaría presentar los resultados de forma detallada en el centro en la gala de fin de curso, o cualquier ocasión análoga, para que la comunidad educativa conozca otros modelos metodológicos en el aula.

Además, todo proyecto de lenguas busca acercar culturas, por ello, me gustaría extrapolarlo a la realidad europea y que pueda ser la simiente de un proyecto e-Twinning multidisciplinar lenguas extranjeras y música o incluso desembocar en un Erasmus+. Para comprobar el trabajo, se pueden visitar el blog del centro (<http://iesnumero2decoria.blogspot.com.es/search/>



La b e l / P R O Y E C T O S % 2 0 D E L % 2 0 C E N T R O] y las tres entradas correspondientes:

■ Primer trimestre: <https://www.dropbox.com/s/b7bnfz0x304pww/Diario%201%C2%BA%20trimestre%20innovaci%C3%B3n.pdf?dl=0>

■ Segundo trimestre: <https://www.dropbox.com/s/n62h1acqq29e4ua/Diario%202%C2%BA%20trimestre%20innovaci%C3%B3n.pdf?dl=0>

■ Tercer trimestre: <https://www.dropbox.com/s/uy3rw7uf38lft3/Diario%203%C2%BA%20trimestre%20innovaci%C3%B3n.pdf?dl=0>

¿Mereció la pena el esfuerzo?

Sí, sin duda. Lo principal es que los alumnos hayan aprendido y lo hayan hecho desde una perspectiva distinta a lo habitual. La experiencia ha sido gratificante a nivel personal

porque se ha creado un vínculo muy especial con los siete alumnos; y como docente, porque ha supuesto un reto y he observado el aprendizaje a largo plazo.

Destacaría la mejora en la expresión oral y el hecho de que hayan considerado la lengua extranjera como herramienta. Los alumnos estuvieron más relajados en clase durante las sesiones y eso les hizo perder el miedo a expresarse, lo cual les reportó mejores resultados en lengua extranjera.

Bibliografía

■ Martín Jiménez, JF; Puigdevall, N. (1999). Técnicas para trabajar con canciones en la clase de ELE. Didáctica del español como lengua extranjera, num. 9. Recuperado desde: <http://marcoele.com/>

■ <http://www.chansons-disney.com/>. La musique de Disney, un héritage en chansons. Última consulta 28 de mayo de 2015.